

CITÉ DE QUÉBEC--CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec

CITY OF QUEBEC.,
District of Quebec

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 1505

BY-LAW No 1505

Concernant la construction des bâtisses

Concerning the construction of buildings

(Rédigé en langue française)

(Drawn up in the French language)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans ladite Cité, le seizième jour de décembre mil neuf cent soixante-et-cinq (1965), conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the sixteenth day of December one thousand nine hundred and sixty-five (1965) in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Président
Le Conseiller OLIVIER SAMSON

Chairman
Councillor OLIVIER SAMSON

Son Honneur le Maire
J.-GILLES LAMONTAGNE

His Worship Mayor
J. GILLES LAMONTAGNE

Les Conseillers
BLANCHET
CHARLAND
CLERMONT
COULOMBE
MOISAN
MORENCY C. E.
MORENCY JULES
ROBICHAUD
ROBITAILLE
ROY
TROTIER

Councillors
BLANCHET
CHARLAND
CLERMONT
COULOMBE
MOISAN
MORENCY C. E.
MORENCY JULES
ROBICHAUD
ROBITAILLE
ROY
TROTIER

Lu pour la première fois le 9 décembre 1965

Avis dans L'Action Catholique, L'Événement-Journal, Le Soleil et le Chronicle-Telegraph

Lu pour la deuxième fois et passé le 16 décembre 1965

Copie transmise au Ministre des Affaires Municipales

Read for the first time on the 9th of December 1965

Notice in L'Action Catholique, L'Événement-Journal Le Soleil and the Chronicle-Telegraph

Read for the second time and passed on the 16th of December 1965

Copy transmitted to the Minister of Municipal Affairs.

IL EST ORDONNE et STATUE par règlement du Conseil Municipal de la Cité de Québec et ledit Conseil ORDONNE et STATUE comme suit, savoir:

1.—L'article 67 du règlement 24-B et ses amendements est remplacé par le suivant:

"67.—Dans le quartier Montcalm, il sera défendu d'ériger ou d'exploiter aucune manufacture, forge, boutique, aucun magasin ou établissement de commerce ou d'industrie quelconque, garage public sur la Grande-Allée et l'avenue des Erables et sur toutes les rues et avenues à l'ouest de l'avenue des Erables, y compris celles situées entre le chemin Ste-Foy et la cime du coteau Ste-Geneviève, et à l'est de la dite avenue des Erables, sur les rues et avenues suivantes: De la Tour, Turnbull, des Bernières, Briand, Laurier, et de Salaberry, et aussi aux encoignures desdites rues et avenues, à l'est de la rue de Salaberry, et encoignures des rues Maisonneuve, St-Cyrille, Crémazie et Lockwell, à l'exception de l'avenue Cartier et de ses encoignures, sauf celles de la Grande-Allée. (Règlement Nos. 24T, art. 1; 24W, art. 1a; 207, art. 1).

Il sera cependant permis d'ériger des stations de gazoline et des restaurants dans cette partie de la côte Franklin du côté nord, longeant la cime du cap. (Règlement no. 410, art.1).

Il sera cependant permis d'ériger des épiceries et boucheries sur les lots en bordure de la Côte Franklin, du côté sud, entre l'avenue Belvédère et la rue Calixa Lavallée, mais tels établissements ne devront pas avoir de

IT IS ORDAINED and ENACTED by by-law of the Municipal Council of the City of Quebec and the said Council ORDAINS and ENACTS as follows, to wit:

1.—Article 67 of by-law 24-B and its amendments is replaced by the following:

"67.—In Montcalm Ward, it shall be forbidden to erect or operate any manufacture, forge, shop, any store or business or industrial establishment whatever, or public garage on Grande Allée and Maple Avenue, and on any streets and avenues to the west of Maple Avenue, including those situated between St. Foy Road and the top of St. Genevieve cliff slope and east to the said Maple Avenue, on the following streets and avenues: De la Tour, Turnbull, des Bernières, Briand, Laurier and de Salaberry, and also at the corners of said streets and avenues east of the Salaberry street, and at the corner of Maisonneuve, St. Cyrille, Crémazie and Lockwell streets with the exception of Cartier Avenue and its intersections, except those of Grande Allée. (By-laws Nos. 24T, art. 1; 24W, art. 1a; 207, art. 1).

However, it shall be permitted to erect gasoline stations and restaurants in the part of Franklin Hill, north side, along the Cape. (By-law No. 410, art. 1).

However it shall be permitted to erect groceries and butcher shops on the lots bordering Franklin Hill, south side, between Belvedere Avenue and Calixa Lavallée Street, but the said establishments shall not

vitrine sur la rue Calixa Lavallée.
(Règlement No. 882, art. 1)."

have any shop-windows on Calixa-
Lavallee Street. (By-law No. 882,
art. 1).

2.—En cas de conflit entre le présent
règlement et les dispositions des règle-
ments 1339, 1341, 1388 et 1419, les rè-
glements ci-dessus mentionnés doivent
prévaloir.

2—In case of conflict between the
present by-law and the provisions of
by-laws 1339, 1341, 1388, 1419 by-laws
mentioned above must prevail.

3.—Le présent règlement entrera en
vigueur suivant la loi.

3.—The present by-law shall come
into force according to law.

Conseiller OLIVIER SAMSON
Président

Concillor OLIVIER SAMSON
Chairman.

Attesté

Attested

L.S.

L.S.

L.-P. DESJARDINS,
Greffier de la Cité.

L.-P. DESJARDINS
City Clerk.

CERTIFIÉ

GREFFIER DE LA CITÉ

President